

## 《紅皮聖經》序言 之二

新約聖經是上主通過耶穌基督拯救世人ê記錄，聖經是對全人類ê佳音，因為上主有應允：凡若信靠伊ê人 lóng thang 得 tiòh 罪ê赦免，靈魂得 tiòh 拯救。

現在講台語ê教會所 teh 使用ê白話字（羅馬字）新舊約聖經，是 1933 年巴克禮（Thomas Barclay）博士所修訂ê。數十年來，ī 講台語ê人ê中間造就信仰，建立基督徒ê德行，有真大ê貢獻。

隨歷史ê演變，咱所用ê台語亦有濟濟改變。Beh hō 現代ê人得 tiòh 聖經ê好消息，真需要 tiòh 用普通人 òe-tàng 了解日常所 teh 使用ê通俗語言來翻譯聖經。

為 tiòh chit ê 需要，聖經公會有招集 kúi-nā 位ê聖經學者 kap 語言學者，ī 過去七年來做台語聖經新譯ê工作。Chit ê 翻譯委員會包含天主教 kap 基督教對原文 kap 語言有深ê研究ê學者來構成ê。若無 chiah ê 學者ê勞苦 kap 辛勞就 bōe-thang 看 tiòh chit 本台語新譯ê聖經出世 ī 台灣ê教會中。

台語新譯ê聖經是用目前最 khóng 闊，銷售量最大ê「現代人ê福音」（Today's English Version）做藍本。因為（1）忠實有效ê表達聖經原典ê原意。（2）盡量避免教會外ê人所 bōe-tàng 了解ê言詞，盡量通

俗，hō 一般 ē 人聽了就 òe 明白。(3) 盡量排脫原文 ē 文法上 ē 束縛，用現代讀者習慣 ē 文體。Chit 本新譯 ē 聖經注重 tī 對外 ē 佈道 ē 效能，並無意思 beh 代替現有 ē 羅馬字聖經。

Ng 望 chit 本新譯 ē 聖經 òe-tàng tī 基督教 kap 天主教雙方 ē 教會通用。亦 hō 使用台語 ē 人讀了 tùi an-ni òe-tàng chhōa in 入 tī 信耶穌基督做救主 ē 信仰 ē 內面。

主後 1973 年 10 月 聖經公會